

MP3-Rekorder

MP3 Recorder



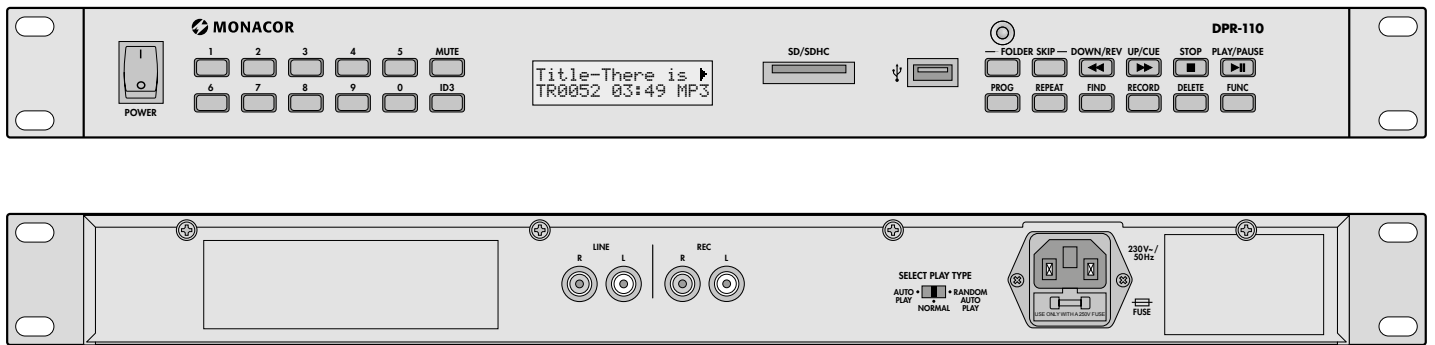
DPR-110

Bestell-Nr. • Order No. 21.2320



BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
CONSEJOS DE SEGURIDAD
ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA
SIKKERHEDSOPLYSNINGER
SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
TURVALLISUUDESTA

Deutsch	Seite	4
English	Page	7
Français	Page	10
Italiano	Pagina	13
Nederlands	Pagina	16
Español	Página	16
Polski	Strona	17
Dansk	Sida	17
Svenska	Sidan	18
Suomi	Sivulta	18



MP3-Rekorder

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Mit dem MP3-Rekorder DPR-110 lassen sich MP3- und WMA-Dateien (Datenrate max. 256 kb/s) von USB-Sticks* und Speicherkarten* (bis 8 GB, FAT32) abspielen. Für Aufnahmen im MP3-Format kann ein Audiogerät (Radio, CD-Player, Tape-Deck usw.) angeschlossen werden. Außerdem lassen sich Titel von einer Speicherkarte auf einen USB-Stick kopieren und umgekehrt.

Der DPR-110 ist somit für vielfältige Beschallungsaufgaben geeignet (z. B. im Theater, in Gaststätten, in Warteräumen) und bietet zahlreiche Funktionen, wie z. B. Endloswiederholung, Zufallswiedergabe, Anspielen aller Titel und Programmierung einer eigenen Titelfolge.

***Hinweis:** Aufgrund der Vielfalt von Speicher-Herstellern und Gerätetreibern kann nicht garantiert werden, dass alle Speichermedien mit dem DPR-110 kompatibel sind.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

WARNUNG Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe daran vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40 °C.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,

3. wenn Funktionsstörungen auftreten. Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Gerät aufstellen und anschließen

Das Gerät ist für die Montage in ein Rack (482 mm/19") vorgesehen, kann aber auch als frei stehendes Tischgerät verwendet werden. Für den Einbau in ein Rack wird 1 HE benötigt (HE = Höheneinheit = 44,45 mm).

Vor dem Anschluss bzw. vor dem Verändern von Anschlüssen den DPR-110 und die anzuschließenden Geräte ausschalten.

- 1) Die Buchsen LINE über ein Cinch-Kabel mit einem Line-Eingang z. B. an einem Mischpult oder an einem Verstärker verbinden (L = linker Kanal, R = rechter Kanal).
- 2) Sollen Aufnahmen auf eine Speicherkarte oder auf einen USB-Stick gemacht werden, ein Audiogerät mit Line-Ausgang (z. B. Radio, CD-Player, Tape-Deck) an die Buchsen REC anschließen.
- 3) Das beiliegende Netzkabel zuerst in die Netzbuchse und dann in eine Steckdose (230 V/50 Hz) stecken.

4 Bedienung

Das Gerät mit dem Netzschalter POWER einschalten. Auf dem Display erscheint die Anzeige **WELCOME**.

Zuerst liest das Gerät den USB-Speicher ein. Ist kein USB-Speicher angeschlossen, wird die Speicherkarte eingelesen. Ist auch keine Speicherkarte eingesteckt, zeigt das Display **NO USB** an.

4.1 Fernbedienung

1) Zum Einsetzen der Batterien (2 × 1,5 V, Größe AAA = Micro) auf der Rückseite der Fernbedienung den Batteriefachdeckel abnehmen. Die Batterien, wie im Batteriefach angegeben, einsetzen. Das Fach mit dem Deckel wieder schließen.

Bei längerem Nichtgebrauch die Batterien herausnehmen, damit die Fernbedienung bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien nicht beschädigt wird.

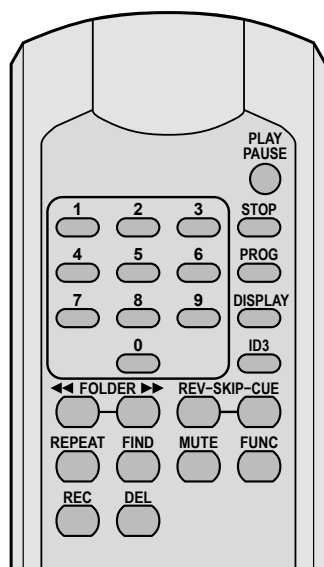
2) Die Fernbedienung beim Drücken einer Taste immer in Richtung des Geräts halten. Dabei muss Sichtverbindung zwischen der Fernbedienung und dem Gerät bestehen.

3) Lässt die Reichweite der Fernbedienung nach, sind die Batterien verbraucht und müssen ausgewechselt werden.

Batterien dürfen nicht in den Hausmüll geworfen werden. Geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter im Einzelhandel).

4.2 Musiktitel abspielen

- 1) Einen USB-Stick in den USB-Anschluss Ψ stecken oder eine Festplatte (ggf. mit eigener Stromversorgung) mit dem USB-Anschluss verbinden
und/oder
eine Speicherkarte in den Schlitz SD/SDHC stecken. Dabei muss die abgeschrägte Ecke der Karte nach rechts zeigen. Soll die Karte wieder entnommen werden, sie etwas hineindrücken, sodass sie ausrastet.
- 2) Zum Starten des Abspielens die Taste **PLAY/PAUSE** $\blacktriangleright\parallel$ drücken.
- 3) Alle weiteren Bedienmöglichkeiten sind in der Tabelle auf der Seite 6 aufgeführt. Nach dem Betrieb das Gerät mit dem Netzschalter POWER ausschalten.



4.3 Audio-Aufnahmen

Von einem an den Buchsen AUX INPUT angeschlossenen Gerät (z. B. CD-Spieler) lassen sich MP3-Aufnahmen erstellen und auf einer Speicherkarte oder auf einem USB-Stick speichern.

- 1) Der Schreibschutz an der Speicherkarte bzw. am USB-Stick darf nicht aktiviert sein; ggf. den Schutz deaktivieren.
- 2) Zum Anwählen der Buchsen REC die Taste FUNC so oft drücken, bis das Display **AUX** anzeigt.
- 3) Die Taste REC(-ORD) drücken. Es wird **RECORD Waiting...** angezeigt.
 - Ist eine Speicherkarte **oder** ein USB-Stick eingesteckt, startet die Aufnahme nach einer Vorbereitungszeit von einigen Sekunden.
 - Sind eine Speicherkarte **und** ein USB-Stick eingesteckt, wird **Target: [CARD]** oder **[USB]** angezeigt. Mit den Tasten **◀▶/REV-SKIP-CUE** wählen, auf welchen Speicher die Aufnahme erfolgen soll. Dann die Taste REC(-ORD) erneut drücken. Die Aufnahme startet nach einer Vorbereitungszeit von einigen Sekunden.
- 4) Während der Aufnahme zeigt das Display **RECORD → [CARD]** oder **[USB]** an. Zum Beenden der Aufnahme die Taste STOP/■ drücken.

Hinweise:

1. Für die eigenen Aufnahmen legt das Gerät den Ordner TMC_AUX auf dem Speicher an. Die aufgenommenen Dateien erhalten folgende Namen: REC_AUX.mp3, REC_AUX001.mp3, REC_AUX002.mp3 usw. Das Datum und die Uhrzeit der Dateien sind jedoch nicht korrekt. Der Ordnername und die Dateinamen können mit einem Computer umbenannt werden.
2. Falls die Aufnahme verzerrt ist, die Lautstärke des angeschlossenen Gerätes verringern. (Der Signalpegel an den Buchsen REC darf 800 mV nicht überschreiten).

4.4 Audiodateien oder komplette Ordner kopieren

Einzelne Audiodateien oder komplette Ordner lassen sich von einer Speicherkarte auf einen USB-Stick kopieren oder umgekehrt.

- 1) Mit der Taste FUNC den Speicher anwählen, auf dem sich die zu kopierenden Titel befinden (Anzeige **CARD** oder **USB**).
- 2) Die Taste REC(-ORD) drücken. Das Display zeigt kurz **RECORD** an. Dann blinkt unten links das Lupensymbol **🔍** und daneben wird **Dir** angezeigt. Die Ordnersuchfunktion ist aktiviert.
- 3) Mit den Tasten **◀▶/REV-SKIP-CUE** den Ordner wählen, der kopiert werden soll oder in dem sich die zu kopierende Datei befindet.
- 4) Soll der gewählte Ordner kopiert werden, jetzt die Taste REC(-ORD) erneut drücken oder, wenn nur eine Datei aus dem gewählten Ordner kopiert werden soll, die Taste REV, CUE, **◀** oder **▶** gedrückt halten, bis neben dem Lupensymbol **File** angezeigt wird. Dann durch Antippen der Taste REV, CUE, **◀** oder **▶** die zu kopierende Datei wählen. Das Kopieren mit der Taste REC(-ORD) starten.

Hinweise:

1. Der Kopiervorgang kann jederzeit mit der Taste STOP/■ abgebrochen werden.
2. Für die eigenen Aufnahmen legt das Gerät den Ordner TMC_M2M auf dem Speicher an.

4.5 Einzelne Audiodateien löschen

- 1) Mit der Taste FUNC den Speicher anwählen, auf dem sich die zu löschende Datei befindet (Anzeige **CARD** oder **USB**).
- 2) Die Taste STOP/■ drücken.
- 3) Die Taste DEL(-ETE) drücken; das Display zeigt kurz **DELETE** an. Dann blinkt unten links das Symbol **🗑️** und daneben wird **Dir** angezeigt. Die Ordnersuchfunktion ist aktiviert.
- 4) Mit den Tasten **◀▶/REV-SKIP-CUE** den Ordner wählen, in dem sich die zu löschende Datei befindet.
- 5) Ist der Ordner gefunden, die Taste REV, CUE, **◀** oder **▶** gedrückt halten, bis **File** neben dem Symbol **🗑️** angezeigt wird. Dann durch Antippen der Taste REV, CUE, **◀** oder **▶** die zu löschende Datei wählen.
- 6) Zum Löschen die Taste DEL(-ETE) drücken. Das Display zeigt kurz **DELETE** an.
- 7) Zum Löschen weiterer Dateien die Schritte 3) bis 5) wiederholen.

Hinweis: Der Vorgang kann jederzeit mit der Taste STOP/■ abgebrochen werden.

5 Technische Daten

Frequenzgang: 20–20 000 Hz

Klirrfaktor: < 0,3 %

Kanaltrennung: > 60 dB

Dynamikumfang: > 96 dB

Störabstand: > 60 dB

Audioeingang REC

max. Eingangspegel: . 800 mV

Anschluss: Cinch

Audioausgang LINE

Ausgangspegel: 1,2 V

Anschluss: Cinch

Datenrate

für Aufnahmen: 128 kBits/s

Stromversorgung: 230V/50 Hz

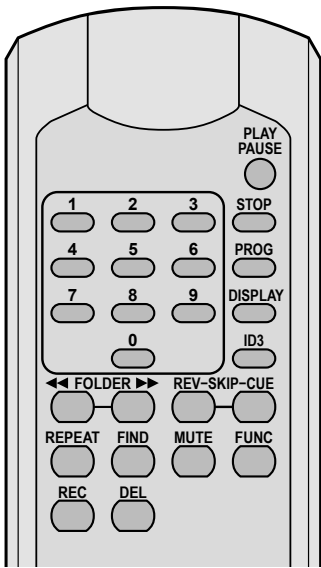
Leistungsaufnahme: . . . max. 50 VA

Einsatztemperatur: 0–40 °C

Abmessungen

(B × H × T): 482 × 44 ×
265 mm, 1 HE

Gewicht: 3,4 kg

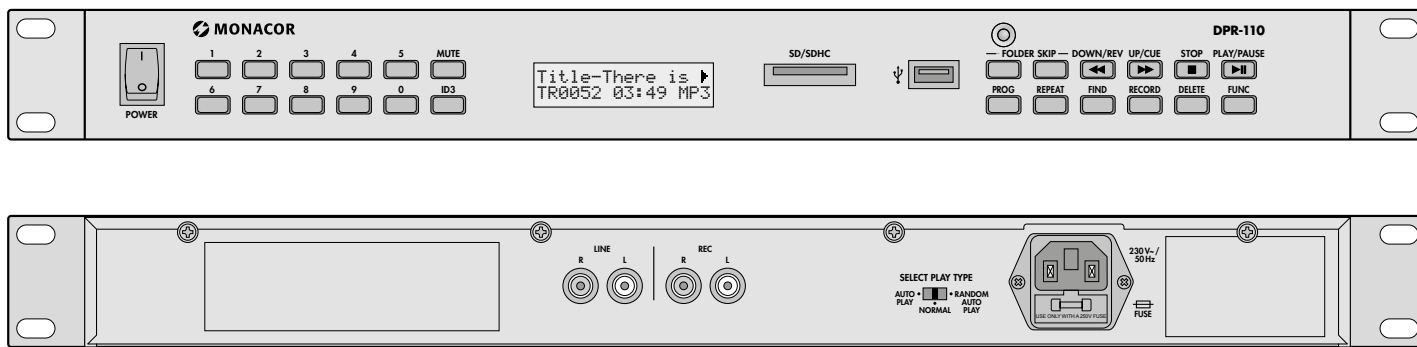


Taste		Funktion
auf der Fernbedienung ↓	am Gerät ↓	
SELECT PLAY TYPE	x	Schiebeschalter auf der Rückseite: AUTO PLAY = Nach dem Einschalten des Gerätes startet automatisch die Wiedergabe NORMAL = Nach dem Einschalten steht der Audiospieler auf Pause RANDOM/AUTO PLAY = Nach dem Einschalten startet automatisch die Wiedergabe in zufälliger Reihenfolge der Titel
FUNC	x x	Umschalten zwischen Eingang AUX, USB-Anschluss und Speicherkarte
▶ PLAY/PAUSE	x x	Wiedergabe starten und Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause
1... 9, 0	x x	Direktwahl eines Titels, Beispiele: Titel 8 = Tasten 8 und ▶ Titel 30 = Tasten 3, 0 und ▶ Titel 125 = Tasten 1, 2, 5 und ▶
REV – SKIP – CUE ◀▶	x	Titelanfang, vorheriger/nächster Titel: Taste kurz drücken schneller Vor-/Rücklauf: Taste gedrückt halten (Ton dabei stumm)
–FOLDER SKIP– ◀◀ FOLDER ▶▶	x x	auf den ersten Titel des vorherigen/nächsten Ordners springen
MUTE	x x	Ton aus- und einschalten
DISPLAY	x	Umschalten der unteren Displayzeile (nicht bei Stopp möglich): Titel-Nr. und Titel-Spielzeit → Ordnername → Titelname → Anzahl der Ordner und der Titel ↵
ID3	x x	Umschalten der oberen Displayzeile (nicht bei Stopp möglich): Namen der Datei, des Titels, des Künstlers und des Albums laufen durch ↔ Anzeige des angewählten Speichers: CARD oder USB
FIND	x x	Alphabetische Suche von Titeln und Ordnern Titelsuche: 1) FIND 1 x drücken → Anzeige ♀ "D". 2) Den Anfangsbuchstaben des Titels mit ◀▶ oder REV – SKIP – CUE wählen. 3) Mit PLAY den Titel starten. Bei mehreren Titeln mit demselben Anfangsbuchstaben Taste ◀▶, REV oder CUE gedrückt halten, bis der Buchstabe blinkt; mit ◀▶ oder REV – SKIP – CUE den Titel aussuchen und mit PLAY den Titel starten. Ordnernsuche: 1) FIND 2 x drücken → Anzeige ♀ "D". 2) Mit ◀▶ oder REV – SKIP – CUE den Ordner aussuchen. 3) Mit PLAY den 1. Titel im Ordner starten.

Taste		Funktion
auf der Fernbedienung ↓	am Gerät ↓	
REPEAT	x x	Wiederholungsfunktionen, Zufallswiedergabe und Anspieffunktion Grundeinstellung PLAY ALL alle Titel werden einmal abgespielt erster Tastendruck REPEAT TRACK ständige Wiederholung des angewählten Titels nächster Tastendruck REPEAT FOLDER ständige Wiederholung aller Titel im angewählten Ordner (Funktion nur bei MP3-Dateien vorhanden) nächster Tastendruck REPEAT ALL ständige Wiederholung aller Titel nächster Tastendruck RANDOM REPEAT ständiges Abspielen der Titel in zufälliger Reihenfolge nächster Tastendruck RANDOM PLAY einmalige Wiedergabe der Titel in zufälliger Reihenfolge nächster Tastendruck INT PLAY Anspieffunktion: Jeder Titel wird für 10s angespielt nächster Tastendruck PLAY ALL Zurückschalten auf die Grundeinstellung
PROG	x x	Eigene Titelfolge programmieren: 1) Taste STOP/■ drücken. 2) Taste PROG drücken. 3) Ordner-Nr. eingeben und Taste PROG drücken. 4) Titel-Nr. eingeben und Taste PROG drücken. 5) Alle weiteren Titel genauso programmieren. 6) Abspielen mit Taste PLAY starten. Nach dem Abspielen der Titelfolge oder beim Drücken der Taste STOP schaltet der Player auf Stopp. Soll die Titelfolge erneut gestartet werden, zuerst die Taste PROG und dann die Taste PLAY drücken. Hinweis: Eine programmierte Titelfolge wird beim Umschalten auf ein anderes Speichermedium, beim Drücken der Taste STOP im Programmiermodus und beim Ausschalten des Gerätes gelöscht.
RECORD REC	x x	Audio-Aufnahmen, Ⓜ Kapitel 4.3 Audiodateien oder komplette Ordner kopieren, Ⓜ Kapitel 4.4
DELETE DEL	x x	Einzelne Audiodateien löschen, Ⓜ Kapitel 4.5
STOP ■	x x	Wiedergabe beenden

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

Änderungen vorbehalten.



MP3 Recorder

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read these instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

The MP3 recorder DPR-110 allows to replay MP3 and WMA files (data rate 256 kb/s max.) of USB flash drives* and memory cards* (up to 8 GB, FAT32). For recordings in the MP3 format, an audio unit (radio, CD player, tape deck etc.) may be connected. In addition, it is possible to copy titles from an memory card to a USB flash drive and vice versa.

The DPR-110 is thus suitable for versatile PA applications (e.g. in the theatre, in pubs, waiting rooms) and offers numerous functions, e.g. continuous repeat, random replay, intro replay of all titles, and programming of an individual title sequence.

***Note:** Due to the large number of storage device manufacturers and device drivers, it cannot be guaranteed that all storage media are compatible with the DPR-110.

2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING



The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may result in electric shock.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40 °C.
- Do not place any vessel filled with liquid on the unit, e.g. a drinking glass.
- Do not operate the unit and immediately disconnect the mains plug from the socket
 1. if the unit or the mains cable is visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,

3. if malfunctions occur.

In any case, the unit must be repaired by skilled personnel.

- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use water or chemicals.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Setting Up and Connecting the Player

The player is designed for installation into a rack (482 mm/19"), but can also be used as a desktop unit. For rack installation, 1 rack space (RS = 44.45 mm) is required.

Prior to making or changing any connections, switch off the DPR-110 and the units to be connected.

- 1) Connect the jacks LINE via an RCA cable to a line input e.g. at a mixer or amplifier (L = left channel, R = right channel).
- 2) For recordings on an memory card or USB flash drive, connect an audio unit with line output (e.g. radio, CD player, tape deck) to the jacks REC.
- 3) Connect the mains cable provided to the mains jack first and then to a mains socket (230V/50Hz).

4 Operation

Switch on the player with the POWER switch. The display will show **Welcome**.

First the player will read the USB flash drive. If no USB flash drive has been connected, the player will read the memory card. If no memory card has been inserted, the display will show **NO USB**.

4.1 Remote control

- 1) To insert the batteries (2 × 1.5V, size AAA), remove the battery compartment cover on the rear side of the remote control. Insert the batteries as indicated in the battery compartment. Close the compartment with the cover.



If the remote control is not in use for a longer period of time, remove the batteries to prevent any damage due to battery leakage.

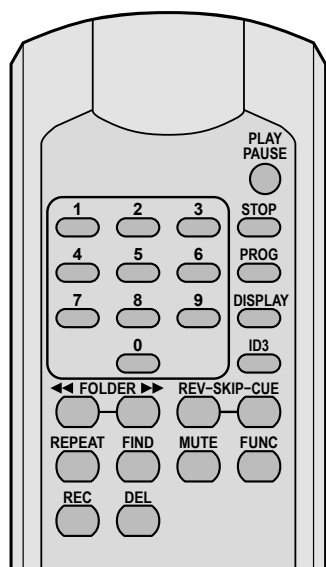
- 2) When you press a button on the remote control, always direct the remote control towards the unit. There must be no obstacles between the remote control and the unit.
- 3) If the range of the remote control decreases, the batteries are discharged and must be replaced.



Discharged batteries must not be placed in the household waste; always take them to a special waste disposal, e.g. collection container at your retailer.

4.2 Replaying music titles

- 1) Connect a USB flash drive to the USB port  or connect a hard disk (with individual power supply, if required) to the USB port and/or insert a memory card into the slot SD/SDHC, the notched corner of the card facing the right. To remove the card, push the card into the slot until it disengages.
- 2) To start the replay, press the button PLAY/PAUSE .
- 3) All other operating options are listed in the table on page 9. After operation, switch off the unit with the POWER switch.



4.3 Audio recordings

It is possible to make MP3 recordings from a unit connected to the jacks AUX INPUT (e. g. CD player) and to store them on a memory card or a USB flash drive.


- 1) Make sure that the write protection of the memory card or USB flash drive is not enabled; if required, disable the protection.
- 2) To select the jacks REC, press the button FUNC repeatedly until **AUX** appears on the display.
- 3) Press the button REC(-ORD). The display will show **RECORD Waiting...**
 - When a memory card is inserted or a USB flash drive is connected, recording will start after a few seconds.
 - When a memory card is inserted and a USB flash drive is connected, **Target [CARD] or [USB]** will appear on the display. Use the buttons **◀ ▶/REV-SKIP-CUE** to select the storage medium to be used for recording. Then press the button REC(-ORD) again. Recording will start after a preparation period of a few seconds.
- 4) During the recording, **RECORD → [CARD]** or **[USB]** will appear on the display. To stop recording, press the button STOP/■.

Notes:

1. The unit will create the folder TMC_AUX on the storage medium for its own recordings. The following names will be assigned to the files recorded:
REC_AUX.mp3
REC_AUX001.mp3
REC_AUX002.mp3
etc.
The date and the time of the files, however, are not correct. The folder name and the file names can be changed with a computer.
2. If a recording is distorted, reduce the volume of the unit connected. (The signal level at the jacks REC must not exceed 800 mV.)

4.4 Copying audio files or entire folders



Individual audio files or entire folders can be copied from a memory card to a USB flash drive or vice versa.

- 1) Use the button FUNC to select the storage medium containing the titles to be copied (indication **CARD** or **USB**).
- 2) Press the button REC(-ORD). The display will briefly show **RECORD**. Then the magnifying glass symbol  in the lower left corner will start flashing and, next to it, **Dir** will be shown. The folder search function is activated.
- 3) Use the buttons **◀ ▶/REV-SKIP-CUE** to select the folder to be copied or the folder containing the file to be copied.
- 4) To copy the folder selected, press the button REC(-ORD) again, or to copy a single file from the folder selected, keep the button REV, CUE, **◀** or **▶** pressed until **File** is shown next to the magnifying glass symbol. Then briefly press the button REV, CUE, **◀** or **▶** to select the file to be copied. Press the button REC(-ORD) to start copying.

Notes:

1. The copy process can be stopped at any time with the button STOP/■.
2. The unit will create the folder TMC_M2M on the storage medium for its own recordings.

4.5 Deleting individual audio files

- 1) Use the button FUNC to select the storage medium containing the file to be deleted (indication **CARD** or **USB**).
- 2) Press the button STOP/■.
- 3) Press the button DEL(-ETE); the display will briefly show **DELETE**. Then the magnifying glass symbol  in the lower left corner will start flashing and, next to it, **Dir** will be shown. The folder search function is activated.
- 4) Use the buttons **◀ ▶/REV-SKIP-CUE** to select the folder containing the file to be deleted.
- 5) When the folder has been found, keep the button REV or CUE, **◀** or **▶** pressed until **File** is shown next to the magnifying glass symbol . Then briefly press the button REV, CUE, **◀** or **▶** to select the file to be deleted.
- 6) To delete the file, press the button DEL(-ETE). The display will briefly show **DELETE**.
- 7) To delete further files, repeat steps 3) to 5).

Note: The process can be stopped at any time with the button STOP/■.

5 Specifications

Frequency range: 20–20 000 Hz

THD: < 0.3 %

Channel separation: > 60 dB

Dynamic range: > 96 dB

S/N ratio: > 60 dB

Audio input REC

max. input level: 800 mV

connection: RCA

Audio output LINE

output level: 1.2 V

connection: RCA

Data rate

for recordings: 128 kbits/s

Power supply: 230 V/50 Hz

Power consumption: 50 VA max.

Ambient temperature: 0–40 °C

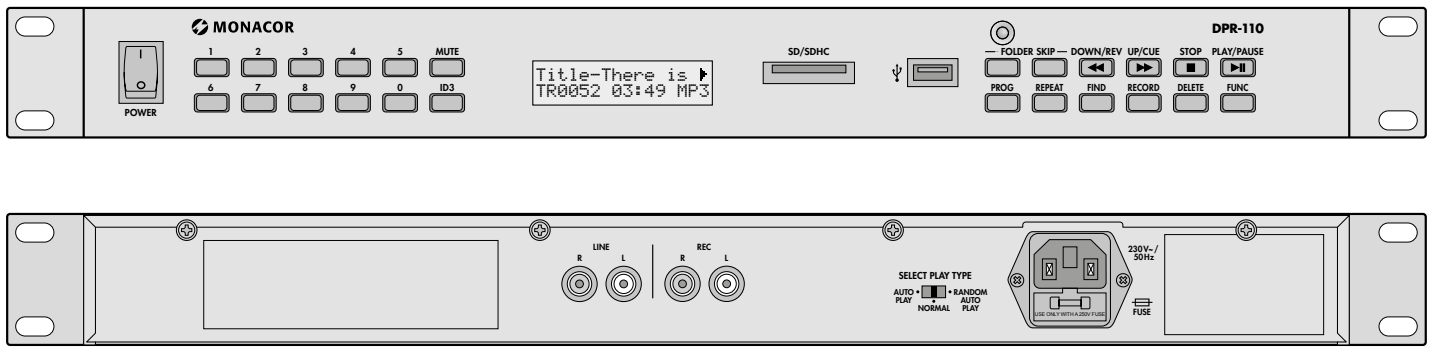
Dimensions

(W × H × D): 482 × 44 ×
265 mm, 1 RS

Weight: 3.4 kg

Button		Function
on the remote control ↓	on the unit ↓	
SELECT PLAY TYPE	x	sliding switch on the rear: AUTO PLAY = The replay will start automatically after the unit has been switched on NORMAL = The unit will be set to pause after the unit has been switched on RANDOM/AUTO PLAY = Replay in random order will start automatically after the unit has been switched on
FUNC	x x	to switch between input AUX, USB port and memory card
▶▶ PLAY/PAUSE	x x	to start the replay and to switch between replay and pause
1...9, 0	x x	direct title selection, examples: title 8 = buttons 8 and ▶▶ title 30 = buttons 3, 0 and ▶▶ title 125 = buttons 1, 2, 5 and ▶▶
REV-SKIP-CUE ◀◀ ▶▶	x x	beginning of title, previous/next title: Press button briefly. fast forward/reverse: Keep button pressed (sound muted in the process).
- FOLDER SKIP - ◀◀ FOLDER ▶▶	x x	to go to the first title of the previous/next folder
MUTE	x x	to mute and unmute the sound
DISPLAY	x	to change the information shown in the lower line of the display (not available when the replay has been stopped): no. and playing time of the title → folder name → title name → no. of folders and titles ↻
ID3	x x	to change the information shown in the upper line of the display (not available when the replay has been stopped): name of the file, the title, the artist and the album will scroll through the upper line ↔ indication of the storage medium selected: CARD or USB
FIND	x x	alphabetic search for titles and folders Title search: 1) Press FIND once → Indication ♀ "A". 2) Select the first letter of the title with ◀◀ ▶▶ or REV-SKIP-CUE. 3) Press the button PLAY to start the replay. If there are multiple titles beginning with the same letter, keep the button ◀◀ ▶▶, REV or CUE pressed until the letter starts flashing; select the title with ◀◀ ▶▶ or REV-SKIP-CUE and then press the button PLAY to start the replay of the title. Folder search: 1) Press FIND twice → Indication ♀ Dir. 2) Select the folder with ◀◀ ▶▶ or REV-SKIP-CUE. 3) Press the button PLAY to start the replay of the first title in the folder.

Button		Function
on the remote control ↓	on the unit ↓	
REPEAT	x x	repeat functions, random replay and intro function basic setting PLAY ALL all titles will be replayed once first press of button REPEAT TRACK the title selected will be repeated continuously next press of button REPEAT FOLDER all titles in the folder selected will be repeated continuously (function available for MP3 files only) next press of button REPEAT ALL all titles will be repeated continuously next press of button RANDOM REPEAT all titles will be replayed continuously in random order next press of button RANDOM PLAY the titles will be replayed once in random order next press of button INT PLAY intro function: the first 10 seconds of each title are replayed next press of button PLAY ALL return to basic setting
PROG	x x	to program an individual title sequence: 1) Press the button STOP/■. 2) Press the button PROG. 3) Enter the folder number and press the button PROG. 4) Enter the title number and press the button PROG. 5) Proceed in the same way to add further titles to the sequence. 6) Press the button PLAY to start the replay of the sequence. The replay will stop after the title sequence has been replayed or when the button STOP is pressed. To start the title sequence again, first press the button PROG and then the button PLAY. Note: A programmed title sequence will be deleted when you switch to a different storage medium, when you press the button STOP or when you switch off the unit.
RECORD REC	x x	Audio recordings, 📻 chapter 4.3 Copying audio files or entire folders, 📻 chapter 4.4
DELETE DEL	x x	Deleting individual audio files, 📻 chapter 4.5
STOP ■	x x	to stop the replay



Enregistreur MP3

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

L'enregistreur MP3 DPR-110 permet de lire des fichiers MP3 et WMA (taux de données 256 kb/s max.) de clés USB* et de cartes mémoire* (jusqu'à 8 GO, FAT32). Pour des enregistrements MP3, on peut relier un appareil audio (radio, lecteur CD, tape deck etc). De plus, on peut copier des titres d'une carte mémoire sur une clé USB et inversement.

Le DPR-110 est ainsi adapté pour des applications de sonorisation diverses (par exemple dans un théâtre, bar, salles d'attente) et propose de multiples fonctions comme la répétition continue, la lecture aléatoire, la lecture des premières notes d'un titre et la programmation d'une suite de titres.

***Conseil :** En raison de la multitude de fabricants de supports de mémoire et de drivers d'appareils, il n'est pas possible de garantir que tous les supports de mémoire soient compatibles avec le DPR-110.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT



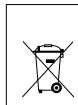
Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité d'air élevée. La plage de température ambiante admissible est de 0-40°C.
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Ne le faites jamais fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil et sur le cordon secteur

2. après une chute ou accident similaire..., vous avez un doute au sujet de l'état de l'appareil.

3. des dysfonctionnements apparaissent. Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour le nettoyage utilisez uniquement un chiffon doux et sec, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Positionnement de l'appareil et branchements

L'appareil est prévu pour une installation en rack 19" (= 482 mm). Il peut également être directement posé sur une table. Pour une installation en rack, une unité (1 U = 44,45 mm) est nécessaire.

Avant d'effectuer ou de modifier les branchements, assurez-vous que le lecteur DPR-110 et les appareils à relier sont éteints.

- 1) Reliez les prises LINE via un cordon RCA à une entrée ligne, par exemple à une table de mixage ou un amplificateur (L = canal gauche, R = canal droit).
- 2) Si des enregistrements sur une carte mémoire ou une clé USB doivent être effectués, reliez un appareil audio avec sortie ligne (par exemple radio, lecteur CD, tape deck) aux prises REC.
- 3) Reliez le cordon secteur livré à la prise secteur puis à une prise 230V/50Hz.

4 Utilisation

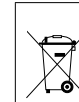
Allumez le lecteur avec l'interrupteur POWER, sur l'affichage, le message **Welcome** s'affiche.

Tout d'abord le support USB est lu. Si aucun support USB n'est relié, la carte mémoire est lue. Si aucune carte mémoire n'est insérée, l'affichage indique **NO USB**.

4.1 Télécommande

- 1) Pour insérer les batteries (2 x 1,5V, type R03), retirez le couvercle du compartiment batterie sur la face arrière de la télécommande. Insérez les batteries comme indiqué dans le compartiment, refermez le compartiment avec le couvercle.

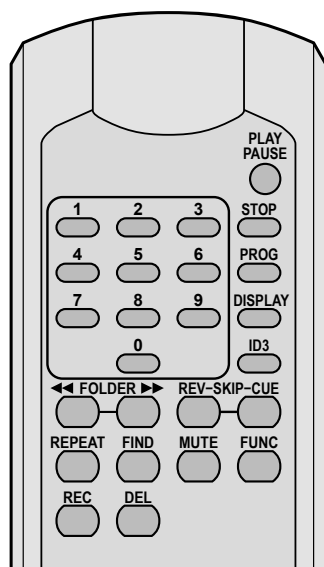
En cas de non utilisation prolongée de la télécommande, retirez les batteries, elles pourraient couler et endommager la télécommande.
- 2) Maintenez toujours la télécommande dans la direction de l'appareil lorsque vous activez une touche. Il ne faut aucun obstacle entre la télécommande et l'appareil.
- 3) Si la portée de la télécommande diminue, les batteries sont épuisées et doivent être remplacés.



Ne jetez pas les batteries usagées dans la poubelle domestique, déposez-les dans un container spécifique ou ramenez-les chez votre revendeur.

4.2 Lecture de titres de musique

- 1) Mettez une clé USB dans le port USB ou branchez un disque dur (le cas échéant avec alimentation propre) au port USB et/ou mettez une carte mémoire dans la fente SD/SDHC. Le coin oblique de la carte doit être dirigé vers la droite. Pour retirer la carte, enfoncez-la légèrement pour qu'elle se désenclenche.
- 2) Pour démarrer la lecture, appuyez sur la touche PLAY/PAUSE **▶||**.
- 3) Toutes les autres possibilités d'utilisation sont décrites dans le tableau sur la page 12. Après le fonctionnement, éteignez l'appareil avec l'interrupteur POWER.



4.3 Enregistrements audio

Il est possible de créer des enregistrements MP3 depuis un appareil relié aux prises AUX INPUT (p. ex. lecteur CD) et de les stocker sur une carte mémoire ou une clé USB.

- 1) La protection d'écriture sur la carte mémoire ou la clé USB ne doit pas être activée ; le cas échéant désactivez la protection.
- 2) Pour sélectionner les prises REC, appuyez sur la touche FUNC jusqu'à ce que l'affichage indique **AUX**.
- 3) Appuyez sur la touche REC(-ORD). **RECORD Waiting....** s'affiche.
 - Si une carte mémoire ou une clé USB est insérée, l'enregistrement démarre après une durée de préparation de quelques secondes.
 - Si une carte mémoire et une clé USB sont insérées, **Target [CARD] ou [USB]** s'affiche. Avec les touches ◀ ▶ / REV-SKIP-CUE, sélectionnez sur quel support de stockage l'enregistrement doit se faire. Appuyez à nouveau sur la touche REC(-ORD). L'enregistrement démarre après une durée de préparation de quelques secondes environ.
- 4) Pendant l'enregistrement, l'affichage indique **RECORD → [CARD] ou [USB]**. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP/■.

Remarques :

1. Pour des enregistrements personnalisés, l'appareil crée le dossier TMC_AUX sur le support de mémoire. Les fichiers enregistrés ont les noms suivants : REC_AUX.mp3, REC_AUX001.mp3, REC_AUX002.mp3 etc. La date et l'heure des fichiers ne sont pas corrects. Le nom du dossier et les noms des fichiers peuvent être renommés avec un ordinateur.
2. Si l'enregistrement présente des distorsions, diminuez le volume de l'appareil relié. (Le niveau de signal aux prises REC ne doit pas dépasser 800mV.)

4.4 Copie de fichiers audio ou d'un dossier complet

Il est possible de copier des fichiers audio individuels ou des dossiers complets depuis une carte mémoire sur une clé USB et inversement.

- 1) Avec la touche FUNC, sélectionnez le support de mémoire sur lequel se trouvent les titres à copier (affichage **CARD** ou **USB**).
- 2) Appuyez sur la touche REC(-ORD). L'affichage indique brièvement **RECORD**. Ensuite, le symbole de loupe 🔍 en bas à gauche clignote et, à côté, **Dir** est affiché. La fonction de recherche de dossier est activée.
- 3) Avec les touches ◀ ▶ / REV-SKIP-CUE, sélectionnez le dossier qui doit être copié ou dans lequel se trouve le fichier à copier.
- 4) Si le dossier sélectionné doit être copié, appuyez à nouveau sur la touche REC(-ORD) ou, si seul un fichier doit être copié depuis le dossier sélectionné, maintenez la touche REV, CUE, ◀ ou ▶ enfoncée jusqu'à ce que **File** soit affiché à côté du symbole de loupe. Ensuite, en appuyant brièvement sur la touche REV, CUE, ◀ ou ▶, sélectionnez le fichier à copier. Démarrez la copie avec la touche REC(-ORD).

Remarques :

1. Le processus de copie peut être interrompu à tout moment avec la touche STOP/■.
2. Pour des enregistrements personnalisés, l'appareil crée le dossier TMC_M2M sur le support de mémoire.

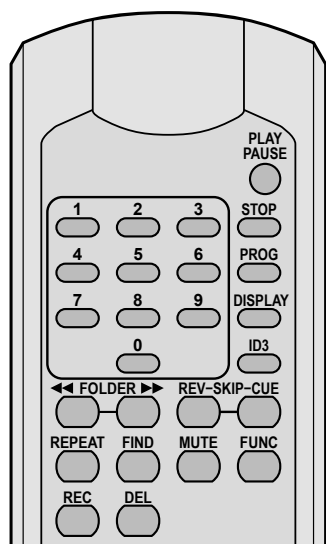
4.5 Effacer des fichiers audio individuels

- 1) Avec la touche FUNC, sélectionnez le support de stockage sur lequel se trouve le fichier à effacer (affichage **CARD** ou **USB**).
- 2) Appuyez sur la touche STOP/■.
- 3) Appuyez sur la touche DEL(-ETE) ; l'affichage indique brièvement **DELETE**. Ensuite, le symbole 🗑️ en bas à gauche clignote et, à côté, **Dir** est affiché. La fonction de recherche de dossier est activée.
- 4) Avec les touches ◀ ▶ / REV-SKIP-CUE, sélectionnez le dossier dans lequel se trouve le fichier à effacer.
- 5) Lorsque le dossier est trouvé, maintenez la touche REV, CUE, ◀ ou ▶ enfoncée jusqu'à ce que **File** soit visible à côté du symbole 🗑️. Ensuite, en appuyant brièvement sur la touche REV, CUE, ◀ ou ▶ sélectionnez le fichier à effacer.
- 6) Pour effacer, appuyez sur la touche DEL(-ETE). L'affichage indique brièvement **DELETE**.
- 7) Pour effacer d'autres fichiers, répétez les points 3) à 5).

Remarque : Le processus peut être interrompu à tout moment avec la touche STOP/■.

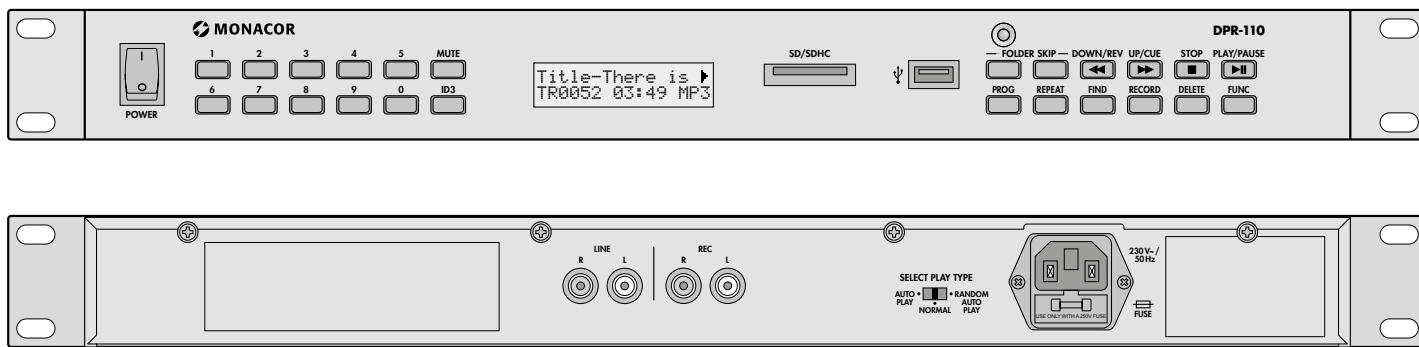
5 Caractéristiques techniques

Bande passante :	20–20 000 Hz
Taux de distorsion :	< 0,3 %
Séparation de canaux :	> 60 dB
Plage dynamique :	> 96 dB
Rapport signal/bruit :	> 60 dB
Entrées audio REC	
Niveau d'entrée max. :	800 mV
Branchement :	RCA
Sortie audio LINE	
Niveau de sortie :	1,2 V
Branchement :	RCA
Taux de données pour enregistrements :	128 kBits/s
Alimentation :	230 V/50 Hz
Consommation :	50 VA max.
Température fonc. :	0–40 °C
Dimensions (l x h x p) :	482 x 44 x 265 mm, 1 unité
Poids :	3,4 kg



Touche		Fonction
sur la télécommande ↓	sur l'appareil ↓	
SELECT PLAY TYPE	x	Sélecteur sur la face arrière : AUTO PLAY = la lecture démarre automatiquement après l'allumage de l'appareil NORMAL = après l'allumage, l'appareil est sur Pause RANDOM/AUTO PLAY = après l'allumage, la lecture en ordre aléatoire des titres démarre automatiquement
FUNC	x x	Commutation entre entrée AUX, port USB et carte mémoire
▶ PLAY/PAUSE	x x	Démarrer la lecture et commuter entre lecture et pause
1... 9, 0	x x	Sélection directe d'un titre, exemples : titre 8 = touches 8 et ▶ titre 30 = touches 3, 0 et ▶ titre 125 = touches 1, 2, 5 et ▶
REV-SKIP-CUE ◀▶	x x	Début de titre, titre précédent/suivant : Appuyez brièvement sur la touche Avance/retour rapide : Maintenez la touche enfoncée (son coupé)
- FOLDER SKIP - ◀◀ FOLDER ▶▶	x x	Aller au premier titre du dossier précédent/suivant
MUTE	x x	Son activé ou désactivé
DISPLAY	x	Commutation de la ligne inférieure de l'affichage (impossible sur Stop) : numéro du titre, durée du titre → nom du dossier → nom du titre → nombre de dossiers et de titres
ID3	x x	Commutation de la ligne supérieure de l'affichage (impossible sur Stop) : défilement du nom du fichier, du titre, de l'artiste, de l'album ↔ affichage du support de mémoire sélectionné : CARD ou USB
FIND	x x	Recherche alphabétique de titres et dossiers Recherche de titres : 1) Appuyez sur FIND 1 x → affichage ? "A". 2) Sélectionnez la première lettre du titre avec ◀▶ ou REV-SKIP-CUE. 3) Démarrez le titre avec PLAY. Pour plusieurs titres avec la même première lettre, maintenez la touche ◀▶, REV ou CUE enfoncé jusqu'à ce que la lettre clignote ; avec ◀▶ ou REV-SKIP-CUE, recherchez le titre et démarrez la lecture avec PLAY. Recherche de dossiers : 1) Appuyez sur FIND 2 x → affichage ? Dir. 2) Sélectionnez le dossier avec ◀▶ ou REV-SKIP-CUE. 3) Démarrez le premier titre dans le dossier avec PLAY.

Touche		Fonction
sur la télécommande ↓	sur l'appareil ↓	
REPEAT	x x	Fonctions répétition, lecture aléatoire et lecture introduction réglage de base PLAY ALL tous les titres sont lus une fois. première pression REPEAT TRACK répétition continue du titre sélectionné pression suivante REPEAT FOLDER répétition continue de tous les titres dans le dossier sélectionné (fonction uniquement pour des fichiers MP3) pression suivante REPEAT ALL répétition continue de tous les titres pression suivante RANDOM REPEAT lecture continue des titres dans un ordre aléatoire pression suivante RANDOM PLAY une seule lecture de tous les titres dans un ordre aléatoire pression suivante INT PLAY lecture introduction : chaque titre est lu pendant 10 secondes pression suivante PLAY ALL retour au réglage de base
PROG	x x	Programmation d'une suite de titres personnalisée : 1) Appuyez sur la touche STOP/■. 2) Appuyez sur la touche PROG. 3) Saisissez le numéro du dossier et appuyez sur la touche PROG. 4) Saisissez le numéro du titre et appuyez sur la touche PROG. 5) Programmez tous les autres titres de la même manière. 6) Démarrez la lecture avec la touche PLAY. Une fois la suite lue ou si vous appuyez sur la touche STOP, le lecteur passe en mode stop. Pour redémarrer une suite, enfoncez tout d'abord la touche PROG puis la touche PLAY. Conseil : Une suite programmée de titres est effacée lorsqu'on change de supports de mémoire, lorsqu'on appuie sur la touche STOP en mode programmation ou si on arrête l'appareil.
RECORD REC	x x	Enregistrements audio, chapitre 4.3 Copie de fichiers audio ou d'un dossier complet, chapitre 4.4
DELETE DEL	x x	Effacer des fichiers audio individuels, chapitre 4.5
STOP ■	x x	Arrêter la lecture



Registratore MP3

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Con il registratore MP3 DPR-110 si possono riprodurre file MP3 e WMA (data rate max. 256 kb/s) da chiavette USB* e da schede di memoria* (fino a 8 GB, FAT32). Per le registrazioni nel formato MP3 è possibile collegare un apparecchio audio (radio, lettore CD, tape-deck ecc.). Inoltre si possono copiare i titoli da una scheda di memoria su una chiavetta USB e viceversa.

Il DPR-110 è quindi adatto per varie applicazioni di sonorizzazione (p. es. a teatro, in ristoranti, in sale d'attesa) ed offre numerose funzioni, come p. es. la ripetizione senza fine, riproduzione casuale, riproduzione dell'inizio di tutti i titoli e la programmazione di una sequenza individuale di titoli.

***Nota:** Dato il grande numero di produttori di memorie e di driver per apparecchi, non si può garantire che tutti i mezzi di memoria siano compatibili con il DPR-110.

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

AVVERTIMENTO L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare delle scariche elettriche pericolose.



- Usare l'apparecchio solo all'interno di locali. Proteggetelo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua nonché da alta umidità dell'aria. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40 °C.
- Non depositare sull'apparecchio dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:

1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
3. l'apparecchio non funziona correttamente.

Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Collocare e collegare l'apparecchio

L'apparecchio è previsto per il montaggio in un rack (482 mm/19"), ma può essere collocato anche liberamente su un tavolo. Per il montaggio in un rack e richiede un'unità d'altezza (= 44,45 mm).

Prima di effettuare o modificare i collegamenti, spegnere il DPR-110 e gli apparecchi da collegare.

- 1) Collegare le prese LINE con un ingresso Line, p. es. di un mixer o amplificatore (L = canale sinistro, R = canale destro), servendosi di un cavo RCA.
- 2) Se si devono effettuare delle registrazioni su una scheda di memoria o su una chiavetta USB, collegare un apparecchio audio con uscita Line (p. es. radio, lettore CD, tape-deck) con le prese REC.
- 3) Inserire il cavo rete in dotazione prima nella presa e quindi in una presa di rete (230V/50Hz).

4 Funzionamento

Accendere l'apparecchio con l'interruttore POWER. Sul display si legge **Welcome**.

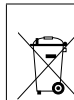
Per prima cosa, l'apparecchio carica i dati della memoria USB. Se non è collegato nessuna memoria USB, si caricano i dati della scheda di memoria. Se è assente anche questa, il display indica **NO USB**.

4.1 Telecomando

- 1) Per inserire le batterie (2 × 1,5V, tipo AAA = ministilo), togliere il coperchio del vano batterie sul retro del telecomando. Inserire le batterie come indicato nel vano stesso e richiudere il vano con il coperchio.



In caso di mancato uso prolungato, conviene togliere le batterie per non danneggiare il telecomando se le batterie dovessero perdere.

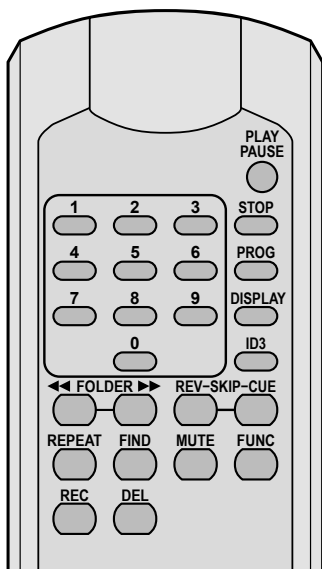
- 2) Premendo un tasto del telecomando, tenerlo sempre in direzione dell'apparecchio. Non ci devono essere ostacoli fra il telecomando e l'apparecchio.
- 3) Se la portata del telecomando diminuisce, significa che le batterie sono scariche e che devono essere sostituite.



Non gettare le batterie scariche nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

4.2 Riprodurre titoli musicali

- 1) Inserire una chiavetta USB nella porta USB  o collegare un disco rigido (eventualmente con alimentazione individuale) con la porta USB e/o inserire una scheda di memoria nella fessura SD/SDHC, con l'angolo smussato rivolto in destra. Per togliere nuovamente la scheda, spingerla un po' indietro per sbloccarla.
- 2) Per avviare la riproduzione, premere il tasto **PLAY/PAUSE** .
- 3) Tutte le ulteriori possibilità di funzionamento sono segnalate nella tabella a pagina 15. Dopo l'uso, spegnere l'apparecchio con l'interruttore di rete POWER.



4.3 Regrazioni audio

Da un apparecchio (p. es. lettore CD) collegato con le prese AUX INPUT si possono creare delle registrazioni MP3 e memorizzarle su una scheda di memoria o su una chiavetta USB.

- 1) La protezione da scrittura sulla scheda di memoria o sulla chiavetta USB non deve essere attiva; eventualmente disattivarla.
- 2) Per scegliere le prese REC, premere il tasto FUNC tante volte finché il display indica AUX.
- 3) Premere il tasto REC(-ORD). Si vede RECORD Waiting....
 - Se è inserita una scheda di memoria oppure una chiavetta USB, la registrazione si avvia dopo un tempo di preparazione di pochi secondi.
 - Se sono inserite una scheda di memoria e una chiavetta USB, dopo viene indicato Target [CARD] oppure [USB]. Con i tasti ◀ ▶/REV-SKIP-CUE decidere su quale memoria si deve effettuare la registrazione. Quindi premere nuovamente il tasto REC(-ORD). La registrazione si avvia dopo un tempo di preparazione di pochi secondi.
- 4) Durante una registrazione, il display indica RECORD → [CARD] o [USB]. Per terminare la registrazione premere il tasto STOP/■.

N.B.:

1. Per le proprie registrazioni, l'apparecchio crea la cartella TMC_AUX nella memoria. I file registrati avranno i seguenti nomi:
REC_AUX.mp3
REC_AUX001.mp3
REC_AUX002.mp3
ecc.
La data e l'ora dei file invece non sono corrette. Il nome della cartella e i nomi dei file possono essere rinominati su un computer.
2. Se la registrazione è distorta, ridurre il volume dell'apparecchio collegato. (Il livello del segnale alle prese REC non deve superare 800 mV).

4.4 Copiare file audio o cartelle complete

Singoli file audio o cartelle complete possono essere copiati da una scheda di memoria su una chiavetta USB o viceversa.

- 1) Con il tasto FUNC scegliere la memoria sulla quale si trovano i titoli da copiare (indicazione CARD o USB).
- 2) Premere il tasto REC(-ORD). Il display indica brevemente RECORD. Quindi in basso a sinistra si mette a lampeggiare il simbolo della lente d'ingrandimento e di fianco si vede Dir. È attivata la funzione di ricerca cartella.
- 3) Con i tasti ◀ ▶/REV-SKIP-CUE scegliere la cartella da copiare oppure nella quale si trova il file da copiare.
- 4) Se si deve copiare la cartella, premere ora nuovamente il tasto REC(-ORD) oppure, se si deve copiare solo un file della cartella scelta, tener premuto il tasto REV, CUE, ◀ o ▶, finché di fianco al simbolo della lente d'ingrandimento si vede File. Quindi toccando il tasto REV, CUE, ◀ o ▶ scegliere il file da copiare. Avviare la copiatura con il tasto REC(-ORD).

N.B.:

1. Il processo di copiatura può essere interrotto in qualsiasi momento con il tasto STOP/■.
2. Per le proprie registrazioni, l'apparecchio crea la cartella TMC_M2M nella memoria.

4.5 Cancellare singoli file audio

- 1) Con il tasto FUNC scegliere la memoria dove si trova il file da cancellare (indicazione CARD o USB).
- 2) Premere il tasto STOP/■.
- 3) Premere il tasto DEL(-ETE); il display visualizza brevemente DELETE. Quindi, in basso a sinistra si mette a lampeggiare il simbolo ☒ e di fianco si vede Dir. È attivata la funzione di ricerca cartella.
- 4) Con i tasti ◀ ▶/REV-SKIP-CUE scegliere la cartella dove si trova il file da cancellare.
- 5) Se è stata trovata la cartella, tener premuto il tasto REV, CUE, ◀ o ▶ finché si vede File vicino al simbolo ☒. Quindi toccando il tasto REV, CUE, ◀ o ▶, scegliere il file da cancellare.
- 6) Per cancellare il file premere il tasto DEL(-ETE). Il display indica brevemente DELETE.
- 7) Per cancellare ulteriori file, ripetere i passi 3) a 5).

N.B.: Il processo può essere interrotto in qualsiasi momento con il tasto STOP/■.

5 Dati tecnici

Risposta in frequenza: . . . 20–20 000 Hz

Fattore di distorsione: . . . < 0,3 %

Separazione canali: > 60 dB

Range dinamico: > 96 dB

Rapporto S/R: > 60 dB

Ingressi audio REC

Livello max.

all'ingresso: 800 mV

Contatto: RCA

Uscita audio LINE

Livello all'uscita: 1,2 V

Contatto: RCA

Data rate

per registrazioni: 128 kBits/s

Alimentazione: 230 V/50 Hz

Potenza assorbita: max. 50 VA

Temperatura d'esercizio: 0–40 °C

Dimensioni (l x h x p): . . 482 x 44 x
265 mm, 1 U

Peso: 3,4 kg

Tasto		Funzione
sul telecomando ↓		
sull'apparecchio ↓		
SELECT PLAY TYPE	x	Interruttore a cursore sul retro: AUTO PLAY = Dopo l'accensione dell'apparecchio si avvia automaticamente la riproduzione NORMAL = Dopo l'accensione, il lettore audio è in pausa RANDOM/AUTO PLAY = Dopo l'accensione si avvia automaticamente la riproduzione con ordine casuale dei titoli
FUNC	x x	Cambio fra ingresso AUX, porta USB e scheda di memoria
▶▶ PLAY/PAUSE	x x	Avviare la riproduzione e cambio fra riproduzione e pausa
1... 9, 0	x x	Selezione diretta di un titolo, esempi: Titolo 8 = tasti 8 e ▶▶ Titolo 30 = tasti 3, 0 e ▶▶ Titolo 125 = tasti 1, 2, 5 e ▶▶
REV-SKIP-CUE ◀◀ ▶▶	x x	Inizio del titolo, titolo precedente/successivo: Premere il tasto brevemente Avanzamento/ritorno veloce: tenere premuto il tasto (audio disattivato)
- FOLDER SKIP - ◀◀ FOLDER ▶▶	x x	Saltare sul primo titolo della cartella precedente/successiva
MUTE	x x	Disattivare e attivare l'audio
DISPLAY	x	Cambio della riga inferiore del display (non possibile con Stop): Nr. e durata del titolo → Nome cartella → Nome titolo → Numero cartella e titoli ↻
ID3	x x	Cambio della riga superiore del display (non possibile con Stop): Scorrono nomi file, titolo, artista e albo ↔ Indicazione della memoria scelta: CARD o USB
FIND	x x	Ricerca alfabetica di titoli e cartelle Ricerca titoli: 1) FIND 1 x premere → Indicazione ¶ "A". 2) Con ◀◀ ▶▶ o REV-SKIP-CUE scegliere la lettera iniziale del titolo. 3) Con PLAY avviare il titolo. Con più titoli con la stessa lettera iniziale tener premuto il tasto ◀◀ ▶▶, REV o CUE finché la lettera lampeggia; con ◀◀ ▶▶ o REV-SKIP-CUE selezionare il titolo e con PLAY avviare il titolo. Ricerca cartelle: 1) FIND 2 x premere → Indicazione ¶ Dir. 2) Con ◀◀ ▶▶ o REV-SKIP-CUE scegliere la cartella. 3) Con PLAY avviare il primo titolo della cartella.

Tasto		Funzione
sul telecomando ↓		
sull'apparecchio ↓		
REPEAT	x x	Funzioni di ripetizione, di riproduzione casuale e di riproduzione degli inizi Impostazione base PLAY ALL tutti i titoli sono riprodotti una volta prima pressione del tasto REPEAT TRACK ripetizione continua del titolo scelto ulteriore pressione del tasto REPEAT FOLDER ripetizione continua di tutti i titoli della cartella scelta (la funzione è presente solo per i file MP3) ulteriore pressione del tasto REPEAT ALL ripetizione continua di tutti i titoli ulteriore pressione del tasto RANDOM REPEAT riproduzione continua dei titoli in ordine casuale ulteriore pressione del tasto RANDOM PLAY riproduzione unica dei titoli in ordine casuale ulteriore pressione del tasto INT PLAY funzione di riproduzione degli inizi: ogni titoli è riprodotto per 10 sec. ulteriore pressione del tasto PLAY ALL ritorna all'impostazione base
PROG	x x	Programmare una sequenza individuale di titoli: 1) Premere il tasto STOP/■. 2) Premere il tasto PROG. 3) Digitare il numero cartelle e premere il tasto PROG. 4) Digitare il numero del titolo e premere il tasto PROG. 5) Procedere nello stesso modo per tutti gli altri titoli. 6) Avviare la riproduzione con il tasto PLAY. Dopo la riproduzione del titolo o premendo il tasto STOP, il lettore va in stop. Per ripetere la riproduzione della sequenza premere prima il tasto PROG e quindi il tasto PLAY. N.B.: Una sequenza programmata di titoli viene cancellata passando ad una diversa memoria, premendo il tasto STOP nel modo di programmazione e spegnendo l'apparecchio.
RECORD REC	x x	Registrazioni audio, ¶ capitolo 4.3 Copiare file audio o cartelle complete, ¶ capitolo 4.4
DELETE DEL	x x	Cancellare singoli file audio, ¶ capitolo 4.5
STOP ■	x x	Terminare la riproduzione

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** gekenmerkt.

WAARSCHUWING De netspanning van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen bekers met vloeistof zoals drinkglazen etc. op het apparaat.
- Schakel het apparaat niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact:
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,

3. wanneer het apparaat slecht functioneert.

Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Verwijder het stof enkel met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Leg de batterijen horen niet in het huisvuil. Verwijder ze voor een milieuvriendelijke verwerking uitsluitend als KGA (bv. de inzamelbox in de detailhandel).

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

Lea atentamente las notas de seguridad antes del funcionamiento. Si informaciones adicionales son necesarias para el funcionamiento del aparato, consulte los otros idiomas de estas instrucciones.

Notas de Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo **CE**.

ADVERTENCIA El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.



- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C.
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- No utilice el aparato y desconecte inmediatamente la toma de corriente del enchufe si:
 1. El aparato o el cable de corriente están visiblemente dañados.
 2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal cualificado puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.

- No tire nunca del cable de corriente para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente o no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.


Las baterías gastadas no deben depositarse en el contenedor normal; llévelas a un contenedor especial, p. ej. al contenedor de su vendedor.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.

Przed obsługą urządzenia należy wcześniej zapoznać się z następującymi uwagami odnośnie środków bezpieczeństwa. Więcej informacji dotyczących obsługi urządzenia znajduje się w innych wersjach językowych niniejszej instrukcji obsługi.

Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki czemu zostało oznaczone symbolem CE.

UWAGA  Urządzenie jest zasilane niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Naprawą urządzenia może zajmować się tylko przeszkolony personel. Samodzielne otwarcie obudowy urządzenia może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres wynosi 0–40 °C).
- Nie wolno stawiać na urządzeniu żadnych pojemników z cieczą np. szklanek.
- Nie wolno używać urządzenia lub natychmiast odłączyć wtyczkę zasilającą z gniazdka
 1. jeżeli stwierdzono istnienie widocznego uszkodzenia urządzenia lub kabla zasilającego,

2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo. Naprawą urządzenia może zajmować się wyłącznie przeszkolony personel.

- Nie wolno odłączać urządzenia z gniazdka sieciowego ciągnąc za kabel zasilania, należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani środków chemicznych.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie było używane niezgodnie z ich przeznaczeniem, nieprawidłowo zamontowane, podłączone lub obsługiwane bądź poddane nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia, należy oddać je do punktu recyklingu, aby nie zaśmiecać środowiska.


Zużyte baterie należy wyrzucać do specjalnych pojemników, nie do zwykłych koszy na śmieci.

Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Przetwarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych korzyści finansowych jest zabronione.

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er som følge deraf mærket CE.

ADVARSEL  Enheden benytter livsfarlig netspænding. For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40 °C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet.
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende.
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.

- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er korrekt tilsluttet, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

Brugte eller defekte batterier må aldrig smides ud sammen med den øvrige husholdningsaffald. Aflever dem altid i genbrugsstationens battericontainere.

Alle rettigheder til denne brugsvejledning tilhører MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen dele af denne vejledning må reproducere under ingen omstændigheder til kommerciel anvendelse.

Ge akt på säkerhetsinformationen innan enheten tas i bruk. Skulle ytterliggare information behövas kan den återfinnas i Manualen för andra språk.

Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller relevanta Eu-direktiv och har därför försett med symbolen **CE**.

VARNING



Enheten använder högspänning internt. För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40 °C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglass, på enheten.
- Använd inte enheten och tag omedelbart ut kontakten ur elurtaget om något av följande uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid lagas av kunnig personal.

- Drag aldrig ur kontakten genom att dra i sladden, utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en mjuk och torr trasa, använd aldrig kemikalier eller vatten vid rengöring.
- Om enheten används på annat sätt än som avses, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla. I dessa fall tas inget ansvar för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten ska tas ur drift slutgiltigt, ta den till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

Förbrukade batterier från fjärrkontrollen och defekta uppladdningsbara batterier får inte slängas bland hushållssopor. Lämna alltid in dem hos uppsamlingsställen (som t. ex. batteriholkar eller hos er återförsäljare).

Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.

Ole hyvä ja huomioi joka tapauksessa seuraavat turvallisuuteen liittyvät seikat ennen laitteen käyttöä. Laitteen toiminnasta saa lisätietoa tarvittaessa tämän laitteen muunkielisistä käyttöohjeista.

Turvallisuudesta

Tämä laite täyttää kaikki siihen kohdistuvat EU-direktiivit ja sille on myönnetty **CE** hyväksyntä.

VAROITUS



Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Vältäaksesi sähköiskun, älä avaa laitteen kotelo. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.

- Tämä laite soveltuu vain sisätilakäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40 °C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasiasia tms.
- Irrota virtajohto pistorasiasta, äläkä käynnistä laitetta jos:
 1. virtajohdossa on havaittava vaurio
 2. putoaminen tai muu vastaava vahinko on saattanut aiheuttaa vaurion
 3. laitteessa esiintyy toimintahäiriöitä
 Kaikissa näissä tapauksissa laite tulee toimittaa valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Käytä puhdistamiseen pelkästään kuivaa, pehmeää kangasta. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

Käytöstä poistettavat kauko-ohjaimen parit ja vaurioituneet ladattavat akut on vietävä niille tarkoitettuihin keräyspisteisiin, eikä niitä saa hävittää muun sekajätteen mukana.

Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää millään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.

